



Bilinguale Märchentage 2024

07. - 22.11.2024

Märchen erzählt...

auf Polnisch, Russisch, Italienisch,
Quechua, Spanisch, Vietnamesisch,
Ukrainisch, Mabi, Persisch,
Portugiesisch, Tschechisch,
Arabisch, Griechisch - und immer
auch auf Deutsch





Termine und Sprachen

Uhrzeit: 16:30 Uhr

Do, 7. November, Stadtteilbibliothek Karow

Polnisch/Deutsch

4

Fr, 8. November, Bettina-von-Arnim-Bibliothek

Griechisch/Deutsch

5

Fr, 8. November, Janusz-Korczak-Bibliothek

Russisch/Deutsch

6

Mo, 11. November, Wolfdietrich-Schnurre-Bibliothek

Vietnamesisch/Deutsch

7

Mo, 11. November, Heinrich-Böll-Bibliothek

Dari (Persisch)/Deutsch

8



Di, 12. November, Bibliothek am Wasserturm Russisch/Deutsch	9
Do, 14. November, Kurt-Tucholsky-Bibliothek Mabi/Deutsch	10
Do, 14. November, Stadtteilbibliothek Karow Ukrainisch/Deutsch	11
Fr, 15. November, Stadtteilbibliothek Buch Arabisch/Deutsch	12
Mo, 18. November, Wolfdietrich-Schnurre-Bibliothek Italienisch/Deutsch	13
Mo, 18. November, Heinrich-Böll-Bibliothek Tschechisch/Deutsch	14
Di, 19. November, Bibliothek am Wasserturm Quechua/Spanisch/Deutsch	15
Di, 19. November, Bettina-von-Arnim-Bibliothek Portugiesisch/Deutsch	16
Mo. 21. November, Kurt-Tucholsky-Bibliothek Spanisch/Deutsch	17
Di. 22. November, Janusz Korczak Bibliothek Polnisch/Deutsch	18
Di. 22. November, Stadtteilbibliothek Buch Ukrainisch/Deutsch	19



Przepraszam smoku Verzeihe, lieber Drache



Polnisch / Deutsch

Do, 07.11.2024, 16:30 Uhr

Czy groźnego smoka można pokonać tylko podstępem lub mieczem? Jeden śmiałek udowodnił, że by się dogadać, wystarczy szczypta... uprzejmości. Zapraszamy do przepięknej wierszowanej historii o sile słowa „Przepraszam”.

Kann man den fürchterlichen Drachen nun durch Austricksen oder ein Schwert beseitigen? Ein mutiger Ritter hat bewiesen, dass es reicht gut miteinander auszukommen und sich zu versöhnen... eine Prise Höflichkeit. Wir laden euch zu einer schönen Geschichte über die Kraft des Wortes „Entschuldige...“ ein.

Sprachcafé Polnisch e.V.

Vorleser:innen: Miriam und Marta Kischka

Autor:in: Wiera Badalska



STADTTEILBIBLIOTHEK KAROW

ACHILLESSTR. 77, 13125 BERLIN

TEL. (030) 90295-6949

STADTTEILBIBLIOTHEK-KAROW@BA-PANKOW.BERLIN.DE

Ο τζίτζικας και ο μέρμιγκας

Die Heuschrecke und die Ameise

Griechisch / Deutsch

Fr, 08.11.2024, 16:30 Uhr

Τέλεια! Είναι καλοκαίρι! Ο καιρός είναι θαυμάσιος, παντού ανθισμένα δέντρα και φυτά! Το μυρμήγκι μοχθάει καθημερινά μαζεύοντας τροφή, ενώ το τζίτζικη περνάει τον χρόνο του γλεντώντας και παίζοντας μουσική. Τι θα συμβεί όμως μόλις τελειώσει το καλοκαίρι;

Es ist Sommer! Überall blüht, sprießt, summt und brummt es. Während die Ameise vorsorglich den gesamten Sommer arbeitet, verbringt die Heuschrecke ihre Zeit am liebsten mit ihrer Leidenschaft: dem Musikspielen.

Doch was passiert, wenn der Sommer vorüber ist?

Hellenische Gemeinde e.V.

Vorleser:innen: Evangelos Tsiaplis, Josefine Preuß-Tsiapli

Autor: Äsop



BETTINA-VON-ARNIM-BIBLIOTHEK
SCHÖNHAUSER ALLEE 75, 10439 BERLIN
TEL. (030) 90295-6933

BETTINA-VON-ARNIM.BIBLIOTHEK@BA-PANKOW.BERLIN.DE

Украинская народная сказка Рукавичка



Ukrainisches Volksmärchen Fäustling

Russisch / Deutsch

Fr, 08.11.2024, 16:30 Uhr

Die Bürgermeisterin Cordelia Koch eröffnet die Bilinguale
Märchentage mit einem Grußwort.

Семеро лесных зверей смогли поместиться в маленькой
тесной рукавичке. Очень важно, чтобы у каждого в доме было
свое собственное место.

Чтение с музыкой для детей от 3-х лет

Eine Geschichte, wie sich sieben Wildtiere in einem kleinen, engen
Fäustling unterbringen. Und auch darüber, wie wichtig es ist, dass
jeder im Haus seinen eigenen Platz hat.

Vorlesen mit Rhythmen und Klängen für Kinder ab 3 Jahren

Karussell e.V.

Vorleserinnen: Dina Labinska, Maria Khrapachova



JANUSZ-KORCZAK-BIBLIOTHEK
BERLINER STRASSE 120, 13187 BERLIN
TEL. (030) 90295-6965

JANUSZ-KORCZAK-BIBLIOTHEK@BA-PANKOW.BERLIN.DE

Đất nước con Rồng cháu Tiên

Das Land der Drachen und Feen



Vietnamesisch / Deutsch

Mo, 11.11.2024, 16:30 Uhr

Lạc Long Quân và Âu Cơ là hai nhân vật huyền thoại vô cùng đặc biệt đối với văn hóa Việt Nam. Người Việt gọi họ là tổ tiên, là cha sinh mẹ đẻ của mình. Truyền thuyết kể lại câu chuyện tình yêu sâu đậm giữa hai con người khác nhau một trời một vực, về sự dũng cảm vô biên và lòng trung thành đối với chính mình.

Lạc Long Quân und Âu Cơ sind zwei faszinierende Persönlichkeiten, die unterschiedlicher nicht sein könnten. Ihre Geschichte erzählt von tiefer Liebe, grenzenlosem Mut und der Treue zu sich selbst. Sie gelten als die Ahnen des vietnamesischen Volkes, und ihre Legende ist ein wesentlicher Bestandteil der vietnamesischen Kultur.

Café8TV - Sprachcafé Vietnamesisch

Erzähler:innen: Thanh Thùy Lương und Giang Thierbach

Text & Illustration: Thuy Le-Scherello & Camelia Pham



WOLFDIETRICH-SCHNURRE-BIBLIOTHEK

BIZETSTRASSE 41, 13088 BERLIN

TEL. (030) 90295-3867

WOLFDIETRICH-SCHNURRE-BIBLIOTHEK@BA-PANKOW.BERLIN.DE

Das mutige Eichhörnchen und der Fluch des Zauberers



Dari (Persisch) / Deutsch

Mo, 11.11.2024, 16:30 Uhr

در جنگل طلسم شده ای یک سنجاب شجاع به نام نوسی زندگی میکند، که با دوستانش جادوگر شروری را که جنگل را نفرین کرده است، شکست میدهد. آنها یک معجون جادویی تهیه کرده، و از آن برای شکستن نفرین جادوگر استفاده می کنند، او را به شکل اصلی خود تبدیل کرده و صلح و هماهنگی را به جنگل باز می گردانند. از نوسی و دوستانش به عنوان قهرمانان تجلیل شده و تا آخر عمرشان خوشبخت و خوشحال زندگی میکنند.

★ Im Zauberwald lebt ein mutiges Eichhörnchen, Nussi genannt, das zusammen mit seinen Freunden einen bösen Zauberer besiegt, der den Wald verflucht hat. Sie bereiten einen Zaubertrank vor, brechen mit seiner Hilfe den Fluch des Zauberers, verwandeln ihn zurück in seine ursprüngliche Form und stellen Frieden und Harmonie im Wald wieder her. Nussi und seine Freunde werden als Helden gefeiert und leben glücklich und zufrieden bis ans Ende ihrer Tage.



Zaki e.V.

Vorleser:innen: Ali Basid Mardani, Atifa Qasimi



HEINRICH-BÖLL-BIBLIOTHEK
GREIFSWALDER STRASSE 87, 10409 BERLIN
TEL. (030) 90295-3979
HEINRICH-BOELL-BIBLIOTHEK@BA-PANKOW.BERLIN.DE

Козлёнок, который умел считать до десяти



Das Zicklein, das bis zehn zählen konnte



Russisch / Deutsch

Di, 12.11.2024, 16:30 Uhr

“Козлёнок, который умел считать до десяти” — весёлая история норвежского писателя Альфа Прёйсена. В ней рассказывается о козлёнке, который, научившись считать, помогает лесным зверям. Рассказ отлично подходит для детей, которые только начинают изучать цифры.

“Das Zicklein, das bis zehn zählen konnte” ist eine humorvolle Geschichte des norwegischen Autors Alf Prøysen. Sie erzählt von einem Zicklein, das durch das Erlernen des Zählens seinen tierischen Freunden im Wald hilft. Die Geschichte ist ideal für Kinder, die gerade anfangen, Zahlen zu lernen.

Lichtstrahl e.V.

Vorleser:innen: Valeria Baranova, Alexandra Galustov



BIBLIOTHEK AM WASSERTURM
PRENZLAUER ALLEE 227-228
TEL. (030) 90295-3921

BIBLIOTHEK-AM-WASSERTURM@BA-PANKOW.BERLIN.DE

Ein Affe und ein Krokodil



Mabi / Deutsch

Do, 14.11.2024, 16:30 Uhr

Kima bàna Nkumbi boh jiraga bo shuo, di Nkumbi nye shuag ma bu'ug : mura we djii na Nkumbi kia ñe nlima mà Kima pu'ug mà gwumaa bèè . Nkumbi tugu kiendi nà kima nsaag djio , di koo Kima kii nà ñe giri nlima ywue li ri bvuo. Nkumbi nke nà ñe, di Kima nke nfunde li ri bvuo. Nte duo ywue, Kima nya bele nà nà mbvaala nà bo Nkumbi

Ein Affe und ein Krokodil werden Freunde, doch das Krokodil steht vor einem Dilemma: Seine Frau verlangt das Herz des Affen, um ihre vermeintliche Krankheit zu heilen. Als das Krokodil den Affen zum Ufer lockt, gibt der Affe vor, sein Herz im Baum vergessen zu haben. Das Krokodil bringt ihn zurück, doch der Affe rettet sich, indem er nicht mehr herunterkommt. Seitdem vertraut der Affe Krokodilen nicht mehr.

Sources-d'Espoir e. V.

Vorleser:innen: Rachel Nangally, Sabine Raacke



KURT-TUCHOLSKY-BIBLIOTHEK
ESMARCHSTRASSE 18
TEL. (030) 90295-3963

KURT-TUCHOLSKY-BIBLIOTHEK@BA-PANKOW.BERLIN.DE

Цурпалко Stockmann



Ukrainisch / Deutsch

Do, 14.11.2024, 16:30 Uhr

Цурпалко – дерев'яний чоловічок, що мешкає зі своєю сім'єю в дуплі дерева. Одного ранку він вийшов із дому помилуватися луками і втрапив у зуби до пса! Цурпалко стає іграшкою для собаки, який відносить його все далі та далі від дому. Він подорожує світом, стаючи то частиною гнізда лебедів, то рукою сніговика. На шляху нашого героя зустрічається багато перешкод, а також неймовірних знайомств. Одного разу він навіть допомагає Санта-Клаусу. Та чи зможе Цурпалко повернутися до своєї сім'ї та рідного дому?

Die Welt ist voller Gefahren, vor allem wenn man ein Stockmann ist und ständig mit einem ganz gewöhnlichen Stock verwechselt wird. Als Stockmann nach vielen gefährlichen Abenteuern im Kamin landet, ist es beinahe um ihn geschehen. Doch schließlich geht alles gut aus und Stockmann ist endlich zurück, bei seinen Lieben »zu Hause im Glück«.



Koopkultur e. V.

Vorleser:innen: Marinessa Radchenko / Марінесса Радченко,
Tatiana Kornilova / Тетяна Корнілова

**STADTTEILBIBLIOTHEK KAROW
ACHILLESSTR. 77, 13125 BERLIN
TEL. (030) 90295-6949**

STADTTEILBIBLIOTHEK-KAROW@BA-PANKOW.BERLIN.DE



Sindibad - Legende aus Tausendundeine Nacht



Arabisch / Deutsch

Fr, 15.11.2024, 16:30 Uhr



كان والدي رجلاً ثرياً، وترك لي الكثير من الأموال. لكنها لم تساعدني، فقد أنفقتها حتى لم يتبق منها سوى قدر ضئيل للغاية. فأخذت ما تبقى، وابتعت سلعة لأذهب في رحلة تجارية بحرية. وارتحلنا من جزيرة إلى أخرى حتى وصلنا في النهاية إلى جزيرة تبدو في جمالها وكأنها جنة الله على الأرض. وما إن أشعلنا ناراً لطهو الطعام حتى سمعنا القبطان يصرخ: «اركضوا! بالله عليكم، اركضوا إلى السفينة»



فركضنا جميعاً، ونحن نجهل حينها أن الجزيرة بأكملها هي في واقع الأمر سمكة ضخمة. لكننا تأخرنا كثيراً. فتمكن بعضنا من الوصول إلى السفينة، في حين انقلب آخرون في المحيط العاصف بسبب اهتزاز السمكة وتأرجحها. وسرعان ما ألقى بي المد العاتي على إحدى الجزر حيث هبطت على الشاطئ

...وعندما نظرت حولي، رأيت فرساً جميلةً مقيدةً إلى شجرة على الشاطئ



Zaki e.V.

Erzähler:innen: Zuka'a Joudeh, Farid Nader

STADTTEILBIBLIOTHEK BUCH
WITTBURGSTRASSE 19-23
TEL. (030) 90295-6941

STADTTEILBIBLIOTHEK-BUCH@BA-PANKOW.BERLIN.DE

Rosmarina



Italienisch/ Deutsch

Mo, 18.11.2024, 16:30 Uhr

IlLa fiaba siciliana Rosmarina racconta la storia di una regina che dà alla luce... una pianta di rosmarino! Suo nipote, il figlio del Re di Spagna, tanto gli piace quella bella pianta che la ruba e la pianta nel suo giardino. Quando il principe suona lo zufolo, dalla pianta esce una fanciulla, Rosmarina. I due si innamorano, ma il figlio del Re deve partire per la guerra e affida il rosmarino al suo giardiniere. Ma ecco che entrano in ballo le cattive sorelle del Principe: la pianta si secca e Rosmarina cade malata. Come farà il giardiniere a salvare Rosmarina ve lo raccontano Nadia Malverti e Claudia Clarin, recitando in italiano e in tedesco, con elementi teatrali e un po' di musica.



Das sizilianische Märchen Rosmarina erzählt von einer Königin, die eine Rosmarinpflanze zur Welt bringt. Ihr Neffe, der spanische Königssohn, stiehlt die schöne Pflanze und pflanzt sie in seinen Garten. Immer wenn er Flöte spielt, kommt aus dem Rosmarin ein schönes Mädchen heraus, Rosmarina. Die beiden verlieben sich ineinander. Als der Prinz in den Krieg ziehen muss, vertraut er die Pflanze seinem Gärtner an. Da kommen die bösen Schwester des Prinzen ins Spiel: Die Pflanze trocknet aus und Rosmarina wird schwer krank. Ob der Gärtner es schafft, Rosmarina zu retten, erzählen euch Nadia Malverti und Claudia Clarin mit schauspielerischem Charme und etwas Musik.

Bocconcini di cultura e.V.

Vorleser:innen: Claudia Gundlach, Nadia Malverti



WOLFDIETRICH-SCHNURRE-BIBLIOTHEK

BIZETSTRASSE 41, 13088 BERLIN

TEL. (030) 90295-3867

WOLFDIETRICH-SCHNURRE-BIBLIOTHEK@BA-PANKOW.BERLIN.DE

Něco jsem ztratil

Ich habe was verloren



Tschechisch/ Deutsch

Mo, 18.11.2024, 16:30 Uhr

Znáte to? Někdy se probudíte a máte pocit, že vstanete špatnou nohou. Máte pocit, že jste něco ztratili. Jenže nevíte co.

Přesně tohle se přihodilo hrdinovi tohoto vyprávění. Klukovi, co šel hledat to, co ztratil.

Příběh pro děti s lehce filozofickým přesahem pro děti od 7 let.

Co je to ztráta? Co je nález? Co získáme, když něco ztratíme?

Vítejte ve světě fantazie, humoru, dobrodružství a naděje.

Kennt ihr das? Manchmal wacht man auf und hat das Gefühl, auf dem falschen Fuß erwischt worden zu sein. Man hat das Gefühl, dass man etwas verloren hat. Man weiß nur nicht, was.

Genau das ist dem Helden dieser Geschichte passiert. Der Junge, der sich auf die Suche nach dem machte, was er verloren hatte.

Eine Kindergeschichte mit einer leicht philosophischen Wendung für Kinder ab 7 Jahre.

Was ist ein Verlust? Was ist ein Fund? Was gewinnen wir, wenn wir etwas verlieren? Willkommen in einer Welt der Fantasie, des Humors, der Abenteuer und der Hoffnung.



Fabularium – Kultur- und Bildungsverein e.V.
Vorleser:innen: Dora Kaprálová, Nataša von Kopp

HEINRICH-BÖLL-BIBLIOTHEK
GREIFSWALDER STRASSE 87, 10409 BERLIN
TEL. (030) 90295-3979
HEINRICH-BOELL-BIBLIOTHEK@BA-PANKOW.BERLIN.DE

Qampatu, Kachuwan

Quechua / Spanisch / Deutsch

Di, 19.11.2024, 16:30 Uhr

Uk qampatu yachan alemaniapi, kutiyta munan maypi paqarisqanman, Titicaca mamaqochaman. Manan kutinchi akcha wataña. Piña qatuqatun ukuchakunawanmi wischuchikurqa. Paywanmi riyta munay dracula warma. Ichaqa ¿imataqa wakpi tarinqaku?, chaymanta ¿ima sasachakuytaya tarinqaku?

Un sapo milenario que vive en Alemania, decide quiere volver a donde nació, al lago Titicaca. No había vuelto hace mucho tiempo, desde que fue desterrado por las gigantes ratas. Para ese propósito, su amigo, un niño, lo acompañará. ¿Qué encontrará allá?, y ¿a qué peligros se enfrentará?

Eine alte Kröte, die in Deutschland lebt, beschließt, an ihren Geburtsort, den Titicacasee, zurückzukehren. Er ist schon lange nicht mehr dort gewesen, seit er von den Riesenratten verbannt wurde. Zu diesem Zweck wird ihn sein Freund, der Junge, begleiten. Was wird er dort finden, und welchen Gefahren wird er begegnen?

MigrArte Perú e.V.

Erzähler:innen: Heeder Soto Quispe, Kerstin Kastenholz

BIBLIOTHEK AM WASSERTURM

PRENZLAUER ALLEE 227-228

TEL. (030) 90295-3921

BIBLIOTHEK-AM-WASSERTURM@BA-PANKOW.BERLIN.DE



Lendas e Mitos dos índios brasileiros

Legenden und Mythen der
brasilianischen indigener Völker

Portugiesisch / Deutsch

Di, 19.11.2024, 16:30 Uhr

O livro “Lendas e Mitos dos índios brasileiros”, com ilustração de Walde-Mar de Andrade e Silva, é composto de lendas do povo do Xingu que vive na parte Central do Brasil e na Amazônia. O livro mostra a beleza da cosmologia dessa comunidade, uma fonte valiosa de conhecimento que nos ensina sobre a harmonia, a conexão e o respeito com a natureza.

Das Buch “Lendas e Mitos dos índios brasileiros” mit Illustrationen von Walde-Mar de Andrade e Silva umfasst Legenden des Xingu-Volkes, das im zentralen Teil Brasiliens und im Amazonasgebiet lebt. Das Buch enthüllt die Schönheit der Kosmologie dieser Gemeinschaft und dient als wertvolle Wissensquelle, die uns über Harmonie, Verbundenheit und Respekt für die Natur lehrt.

Bilingua e.V.

Vorleser:innen: Christina Litran Maciel, Layla Cristina Jochmann



BETTINA-VON-ARNIM-BIBLIOTHEK
SCHÖNHAUSER ALLEE 75, 10439 BERLIN
TEL. (030) 90295-6933

BETTINA-VON-ARNIM.BIBLIOTHEK@BA-PANKOW.BERLIN.DE

El árbol de la escuela

Der Schulbaum



Spanisch / Deutsch

Do, 21.11.2024, 16:30 Uhr

“El árbol de la escuela” es una bonita historia que nos narra la importancia del amor a la hora de crecer.

Acercarse a él, acariciar su tronco, regarlo, darle abrazos, leerle poemas...así cuidan las niñas y los niños de esta escuela la semilla que un día plantaron.

“Der Schulbaum” ist eine schöne Geschichte, die uns zeigt, wie wichtig die Liebe ist, wenn es um das Wachsen geht.

Sich ihm nähern, seinen Stamm streicheln, ihn gießen, ihn umarmen, Gedichte vorlesen... so pflegen die Kinder dieser Schule den Samen, den sie eines Tages gepflanzt haben.

MaMis en Movimiento e.V.

Erzähler:innen: Alicia Dorado, Beatriz Teresa Pastalle Mas



KURT-TUCHOLSKY-BIBLIOTHEK
ESMARCHSTRASSE 18
TEL. (030) 90295-3963

KURT-TUCHOLSKY-BIBLIOTHEK@BA-PANKOW.BERLIN.DE

Mały księżę

Der kleine Prinz



Polnisch / Deutsch

Fr, 22.11.2024, 16:30 Uhr

“Mały księżę” to bajka dla dzieci i dorosłych, która już od ukazania się książki w 1943 roku zachwyca całe pokolenia czytelników. Zapraszamy Was do wystuchania fragmentów dzieła światowej klasyki. W zaciemnionym nastrojowo pomieszczeniu zabierzemy Was w podróż do gwiazd pełną fantazji, bogatą w spotkania, które okażą się kamieniami milowymi w poszukiwaniu prawdziwych wartości. Bądźcie z nami!

“Der kleine Prinz” ist ein Märchen für Kinder und für Erwachsene, das seit seinem Erscheinen 1943 Generationen und Leser begeistert. Seid herzlich willkommen beim Vorlesen der klassischen Weltliteratur. Im abgedunkelten Raum möchten wir Euch auf die Reise zu den Sternen mitnehmen, Phantasien spielen lassen und Begegnungen ermöglichen, die auf der Suche nach wahren Werten echte Meilensteine setzen.”



SprachCafé Polnisch e.V.

Vorleser:innen: Marta Kichska, Miriam Kichska

Autor: Antoine de Saint-Exupéry

JANUSZ-KORCZAK-BIBLIOTHEK

BERLINER STRASSE 120, 13187 BERLIN

TEL. (030) 90295-6965

JANUSZ-KORCZAK-BIBLIOTHEK@BA-PANKOW.BERLIN.DE

Фарбований Лис

Der gefärbte Fuchs

Ukrainisch / Deutsch

Fr, 22.11.2024, 16:30 Uhr

“Фарбований Лис” — одна з найвідоміших українських казок. Хвацький і самовпевнений Лис аж зі шкури пнеться, щоб вразити своїх товаришів нечуваною злодійською спритністю. Навіть утрапивши в страшну халепу, хитрому Лисові вдається обернути все на свою користь. Однак у безмежній самозакоханості він забуває про наслідки обману.

Fuchs Mykyta ist schlauer, schneller und kesser als all die anderen Tiere im Wald. Als er seine Kühnheit unter Beweis stellen will, geschieht ihm ein schreckliches Malheur und er landet bei einer Verfolgungsjagd in einem Farbeimer. Zu allem Überfluss will die blöde Farbe auch nicht abgehen! Als er es schließlich nach einer beschwerlichen Reise zurück in den Wald schafft, erkennen ihn die anderen Tiere nicht wieder und fürchten sich vor ihm, dem ungeheuerlichen blauen Wesen. Mykyta sieht seine Chance und gibt sich prompt als Gesandter des Heiligen St. Nikolaus aus und wird so zum König des Waldes. Sein Betrug geht aber nicht lange gut...

PANDA platforma e.V.

Vorleser:innen: Violetta Haun, Hanna Nechaieva

STADTTEILBIBLIOTHEK BUCH

WITTBERGSTRASSE 19-23

TEL. (030) 90295-6941

STADTTEILBIBLIOTHEK-BUCH@BA-PANKOW.BERLIN.DE





IM RAHMEN DER 35. BERLINER MÄRCHENTAGE 2024



Design: Helga Elsner Torres

STADTBIBLIOTHEK PANKOW
GREIFSWALDER STR. 87, 10409 BERLIN
Tel.: (030) 90295-3970
PATRICIE.FREHSE@BA-PANKOW.BERLIN.DE